



Информационное письмо ЕОП №70 (июнь-август 2017)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

От редактора – Когда Европа пробудится! (I)

В своей новой работе Режи Дебре отмечает, что идет процесс перехода от доминирования к гегемонии «когда перестают существовать места для дискуссий», т. е., если продолжить его мысль, когда явные проявления доминирования более не привлекают внимания, когда ухудшаются наши аналитические способности, когда суть мировых событий ускользает от нас, когда происходящее несет на себе отметину Провидения или Судьбы, когда мы начинаем любить мягкое рабство, когда иное мнение считается политически некорректным. X

В свете вышесказанного попытаемся интерпретировать три темы, особенно часто затрагивавшиеся в наших информационных письмах.

1) Возвращение к языковым последствиям Брексита: нет установлению особого статуса английского языка!

Если придерживаться языкового режима Европейского союза, - который не менялся с 1958 года (в дальнейшем называемый постановлением 58/1), - официальными языками ЕС являются официальные языки стран-членов из расчета по языку от каждой страны. Таким образом, если одна из стран выходит из состава Евросоюза, вместе с ней его покидает и ее официальный язык, и если данный язык не объявлен в качестве официального языка какой-либо другой страны-члена, он, **естественно, автоматически** перестает быть официальным языком ЕС. Можно вертеть постановление 58/1 и так и сяк, но иная его трактовка невозможна. Разумеется, Евросоюз может принять другое решение, но только с согласия всех его членов. К примеру, он может объявить эсперанто официальным языком наравне с прочими языками ЕС, но такое решение может быть принято лишь с единогласного одобрения его членов. Теперь каждому известно, что при вступлении в Евросоюз Ирландия объявила своим официальным языком ирландский, а Мальта — мальтийский. Существует два способа возвести английский в ранг официального языка ЕС. Либо Ирландия или Мальта объявят английский своим официальным языком вместо, ...->

Авторы и редакторы: Кристиан Трембле и Анн Буи

Письмо ЕОП, переведенное на [немецкий](#), [английский](#), [болгарский](#), [хорватский](#), [испанский](#), [греческий](#), [итальянский](#), [польский](#), [португальский](#), [румынский](#) и [русский](#) языки, доступно на сайте ЕОП. Выражаем огромную благодарность нашим переводчикам-волонтерам. [Пишите нам](#), если желаете добавить к этому списку другие языки.

Ознакомиться с предыдущими письмами ЕОП можно [здесь](#)

В этом номере

- От редактора: Когда Европа пробудится!
- Статьи, на которые стоит обратить внимание
- Прочие анонсы и публикации

-> соответственно, ирландского и мальтийского, либо Совет Европы единогласно примет решение сохранить английский, невзирая на то, что он не является ничьим официальным языком.

Вместо этого, юристы Европарламента, Еврокомиссии и Совета Европы придумали уловку, которая, возможно, позволит сохранить английский, даже если он не будет официальным языком ни одной из его стран-членов, и притом без голосования в Евросовете, ценой скручивания (от «скрутить шею») постановления 58/1. Согласно их задумке, официальные языки смогут быть независимыми от стран-членов (естественно, это касается исключительно английского языка)...->

-> Таким образом английский язык получит особый статус, который будет первым шагом к объявлению английского единственным официальным языком Европы, поскольку остальные языки будут сведены до ранга официальных государственных языков.

Так что, изменения в «языковом» постановлении могут быть внесены без проведения голосования. Однако для их применения потребуется единогласное принятие всех членов ЕС. Короче говоря, это будет акт юридического насилия.

Если бы речь шла лишь о языке одной из стран-членов ЕС, которая собирается в будущем выйти из него, дело было бы тотчас улажено. Вся эта кутерьма вокруг английского возникла вовсе не из-за того, что он является языком Великобритании, а потому что это язык США, распространению которого содействует НАТО. Что и требовалось доказать!

2) Еврокомиссия воспекает нынешнюю [ситуацию с языками в европейском образовании](#), словно речь идет о некоем великом достижении, тогда как в действительности в течение двадцати лет мы топчемся на месте.

Еврокомиссия вменяет себе в заслугу увеличение количества учащихся, изучающих более одного иностранного языка: вот только выросло оно в период между 2005 и 2010 годами, а затем, достигнув максимума, снизилось до уровня 2009 года. Это касается только образования уровня колледжа, на уровне же лицей количество таких учащихся еще ниже, хотя изучение языков на данном этапе имеет особую важность для сохранения преемственности между средним и высшим образованием. Следовательно, все вторые языки, за исключением английского, сегодня находятся в худшем положении, чем десять лет назад.

Благоприятна ли данная ситуация для населения? Станным образом, за 10 лет в знании английского языка, кажется, не произошло значительных улучшений. В 2001 году 53 % европейцев заявляли, что владеют по меньшей мере еще одним европейским языком помимо родного. В 2012 году это число увеличилось на 54 % (+1 %). Но число людей, способных говорить на двух языках уменьшилось с 26 до 25 % (-1 %). Поразительные цифры! Возможно, общий уровень владения языками понизился из-за новичков. Или же путь к единовластию английского языка наносит вред всем языкам, включая английский. Как бы там ни было, относительный прогресс, отмеченный в промежутке между 2005 и 2010 годами, в отношении изучения вторых иностранных языков в колледже, значим лишь при условии, что он будет присутствовать также на уровне лицей, а затем ...->

-> и в высшем образовании, чего явно не происходит в действительности.

Какой еще политический интерес вынуждает приукрашивать столь мало привлекательную реальность, если не скрытое предпочтение в пользу английского языка? Ведь ослабление позиций европейских языков и активное движение в сторону единственного языка, скромно именуемому лингва франка, воспринимаются как нечто само собой разумеющееся. «Альтернативы не существует». Все выступления за «мультилингвизм и развитие языков» - не более, чем видимость. Ведь в том-то и суть гегемонии, чтобы европейцы общались между собой посредством лингва франка, а посему действия властей идут вразрез с их словами.

В Европейской культурной конвенции от 19 декабря 1954 года, заключенной с целью сохранения и содействия развитию общего культурного наследия, говорилось, что каждое из государств-членов развивает изучение языков, истории и культуры других государств, и что каждое из государств прилагает усилия к тому, чтобы при поддержке других государств развивать в них изучение его языка, истории и культуры. Невозможно поверить, что общий язык сможет содействовать развитию общего культурного наследия. Это полнейший вздор.

В реальности такая гегемония уже существует, поэтому об этом предпочитают умалчивать.

Режи Дебре не составило труда придти к выводу о том, что Европа была куда в большей степени самой собой в ...->

-> Средневековье, в эпоху Возрождения и в XIX веке, нежеле сейчас.

Нужно способствовать защите и развитию немецкого, итальянского, испанского, русского, французского и прочих языков. А у английского и так дела будут обстоять прекрасно!

3) Глобализация, интернет и лингва франка

Обычно связывают воедино глобализацию, интернет и лингва франка — термин, который чересчур часто используют для обозначения языка ведущей мировой державы, ведущей военной державы (ее доля в общемировых расходах на оборону составляет 50 %, но доля в общемировом ВВП по разным подсчетам колеблется между 16 % и 25 %), поскольку все существовавшие ранее или существующие ныне лингва франка никогда не являлись языками господствующей мировой державы. Кроме того, эти языки никогда не способствовали культурному обмену, т. к. не несли в себе никакой культуры, в отличие от английского языка, который является, прежде всего, переносчиком американской культуры.

Пятнадцать лет тому назад 80 % общения в интернете происходило на английском языке. Сегодня [английский составляет](#) лишь [22 %](#). Тут есть над чем поразмыслить.

4) Рывок

Книга Режи Дебре наполнена глубоким отчаянием, которое автору не удалось в полной мере разделить с читателем.

Он с легкостью обвиняет в «деклинизме» не только

Продолжение читайте в следующем информационном письме.

Францию, но и всю Европу. В этом отношении его книгу можно добавить в уже и без того огромную коллекцию работ, содержащих схожие утверждения. ...->

-> Однако Режи Дебре нужно читать не в первой, и даже не во второй, но, скорее, в третьей степени, ловя спасательные круги, которые он нам бросает.

И в заключение то, что представляется наиболее значимым. Культура исчезает, когда обрывается связь между поколениями, которая осуществляется посредством языка.

«Когда жизнь дала нам понять, что нельзя долго относиться пренебрежительно к этому наследию, у нас возникли сомнения в том, что шафранового цвета платье и буддийские сандалии могут сделать нас иными — не теми, кем мы не можем перестать быть, хоть и стали ими не по собственному выбору. Создается впечатление, что мы лишь заменяем кого-то. С одной стороны, это оскорбительно, а с другой — утешительно, поскольку из этого вытекает, что и на смену нам в будущем придет кто-то другой.

Это называется передачей. Это долговременная авантюра, в которой улыбка все-таки побеждает на мгновение слезы».

Мы не должны противостоять ни США, ни России, ни Китаю. Наша потребность заключается лишь в одном: **СУЩЕСТВОВАТЬ.** ◀

ЕОП вступила в долгосрочную, многогранную и крайне необходимую борьбу. Мы видим свою миссию в том, чтобы участвовать в принятии различных решений, касающихся вопросов плюрилингвизма. Вместе мы должны удвоить усилия. Вы можете оказать нам либо человеческую поддержку, приняв участие в деятельности ЕОП, либо финансовую, вступив в ЕОП или сделав пожертвование.

Настало время [присоединиться к ЕОП](#)

Статьи, на которые стоит обратить внимание

Режи Дебре в Figaro : «Цивилизация — это не Нутелла, это усилие»

Что такое цивилизация? Как она зарождается, как погибает? Процесс

	<p>ослабления нашей цивилизации помогает ответить на эти вопросы, которые стары как мир. Читать продолжение...</p>
	<p>Why just speaking English isn't going to cut it anymore The Conversation, June 15th, 2017 Britain is facing an uncertain future and an uneasy relationship with Europe after Brexit and the latest general election. Among other things, a key determiner of the success of Brexit will be the UK's ability to conduct negotiations without language barriers. But the country's woeful inability to learn languages, and the decline in foreign language... Читать продолжение...</p>
	<p>Какова ситуация с языками в интернет-пространстве? Долгожданное новое исследование Обсерватории языков и культур в Интернете (Funredes) 22 % интернет-пользователей используют английский язык ИЗМЕРЕНИЕ ПРИСУТСТВИЯ ЯЗЫКОВ В ИНТЕРНЕТЕ (2017). Данная обсерватория проанализировала, какое место занимали романские, английский и немецкий языки в Интернете в промежутке между 1997 и 2007 годами. После десятилетнего отсутствия, вызванного развитием поисковых систем, мы вернулись благодаря поддержке Международной организации франкофонии и МААУА... Читать продолжение...</p>
	<p>The Costs to the UK of Language Deficiencies (report of Cardiff University) The Costs to the UK of Language Deficiencies as a Barrier to UK Engagement in Exporting: A Report to UK Trade & Investment James Foreman-Peck and Yi Wang Cardiff Business School Executive Summary This report is a response to the recommendation on UK SME exports of the February 2013 House of Lords Select Committee on Small and Medium Sized Enterprises. The Committee's Recommendation 14... More...</p>
	<p>Почему мультилингвизм способствует росту экономики Перевод с английского Mariela Slancheva 3 февраля 2017 12ч.01мин. СЕТ Auteure : Gabrielle Hogan-Brun (филолог-исследователь из Бристольского университета) Если ваша бизнес-стратегия нацелена только на англоговорящих клиентов, то это плохо разработанная стратегия. Известный экономист Ларри Саммерс недавно опубликовал твит на эту тему... Читать продолжение...</p>
	<p>Основные показатели 2017 года в области преподавания языков во французском среднем образовании Le fil du bilingue, 18 май 2017. Какие языки изучают учащиеся средних школ в Европе, и в каком возрасте они начинают изучать первый и второй иностранные языки? Какие языковые компетенции они должны иметь к моменту окончания обязательного образования? ... Читать продолжение...</p>
	<p>Швейцария: "Жить в многоязычной стране — это счастье" Tribune de Genève, 10 май 2017. Лингвист Claudine Brohy ругает за обучение иностранным языкам с самого раннего возраста. Она возвращается к существующей дискуссии. Тяжелый удар для французского языка. На прошлой неделе Высший совет Тургау выступил против обучения иностранным языкам в начальной школе... Читать продолжение...</p>

	<p>Il plurilinguismo elvetico supera una nuova prova alle urne</p> <p>Swissinfo.ch, 21 maggio 2017 Il verdetto delle urne ha nuovamente sconfessato gli oppositori all'insegnamento di due lingue straniere alle elementari. Un'iniziativa che chiedeva una sola lingua straniera è stata bocciata oggi in votazione popolare nel cantone di Zurigo. La stessa sorte è toccata nel cantone di Soletta a un'iniziativa contro i piani di studio per la scuola dell'obbligo,...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Lessons from Africa prove the incredible value of mother tongue learning</p> <p>The Conversation, February 27th 2017 Sixty-five years ago a group of students paid with their lives in a fight for language. A number of students were shot and killed by police while demonstrating in defence of their language, Bengali (also called Bangla). The students wanted Bengali to be formally recognised as one of the two national languages in what was then Pakistan and is today...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Кандидатура Парижа на проведение Олимпийских игр 2024 года -"европейская и франкоязычная кандидатура" для Эммануэля Макрона</p> <p>Отрывок из интервью, опубликованном в Figaro и семи других изданиях 22 июня 2017. Автор Isabelle LasserreMis. Обновлено 21/06/2017 в 22ч. 41 мин. Опубликовано 21/06/2017 в 18h54. Фото Jean-Christophe Marmara Спорт содействует успеху дипломатии. Вы решили лично представлять в МОК кандидатуру Парижа на проведение Олимпийских игр 2024 года. Для вас это нечто большее, чем кандидатура одного из городов?...</p> <p>Читать дальше...</p>
	<p>Евровидение 2017: песни на английском языке в исполнении неанглоязычных певцов — конформизм и отсталость?</p> <p>Конкурс песни «Евровидение»: песня на национальном языке и победа не противоречат друг другу (статья Jean-Claude Amboise)</p> <p>Шестьдесят второй песенный конкурс «Евровидение» прошел в эту субботу, 13 мая, в Киеве (Украина). Победителем его стал представитель Португалии Сальвадор Собрал, исполнивший на португальском языке песню под названием «Amar pelos dois».</p> <p>Читать продолжение...</p>
<p>Настало время присоединиться к ЕОП</p>	
<p>Анонсы и публикации</p>	
	<p>ЕОП требуются переводчики-волонтеры на английский язык</p> <p>Пишите на адрес: contact@observatoireplurilinguisme.eu</p>
<p>Публикации ЕОП</p> <p>Плюрилингвизм, межкультурность и занятость: Вызовы для Европы, L'Harmattan, 2009, 33,73 € (бумажная версия), 27,99 € (цифровая версия) • 408 страниц ЗАКАЗАТЬ</p> <p>Культура и плюрилингвизм (бумажная версия), 2016, La Völva, 189 p., 14 € ЗАКАЗАТЬ</p> <p>Культура и плюрилингвизм (цифровая версия), 2017, Bookelis, 4,99 € ЗАКАЗАТЬ</p> <p>«Плюрилингвизм и научное творчество», 2017, Thebookedition, 138 p., 12,99 € (бумажная версия), 5,99 € (цифровая версия) ЗАКАЗАТЬ</p> <p>«Плюрилингвизм и преподавание французского языка в странах Африки к югу от Сахары», 2017, Bookelis, 282 p., 15 € (бумажная версия), 4,99 € (цифровая версия) ЗАКАЗАТЬ</p>	

	<p style="text-align: center;">Условия для успешной адаптации мигрантов и беженцев ЕОП 10 мая 2017</p> <p>Доступ к документам и видео с этого мероприятия.</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Крах управленческого мышления - Lost in management vol. 2 (François Duruy)</p> <p>С виду методы управления не перестают совершенствоваться: уже не представляется возможным сосчитать все так называемые новинки, появляющиеся ежедневно на этом рынке. В действительности же менеджмент ходит по кругу: предприятия сталкиваются с одними и теми же проблемами, способы решения которых их руководители черпают в упрощенческих доктринах...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Управленческий новояз. Захват и сопротивление (Agnès Vandeveldde-Rougale)</p> <p>http://www.editions-eres.com/ouvrage/4007/la-novlangue-manageriale érès, Серия « Sociologie clinique » – ISBN : 978-2-7492-5371-8 – февраля 2017. Вступление Gilles HERREROS. Как «управленческий новояз» мешает выражать плохое самочувствие, желания, устремления субъекта? ...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Vincent Petitot (2007), Восхищение и доминирование: менеджмент покорности в компаниях. Анализ консалтинговой фирмы.</p> <p>Париж, Éditions des Archives contemporaines Analyse Brigitte Guyot. Эта работа является частью коммуникационного подхода на предприятии. В ней анализируются все способы, способствующие нормализации поведения сотрудников одной из крупных американских консалтинговых фирм (Merton), филиалы которой разбросаны по всему миру. ...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Sprache und Beziehung</p> <p>Ed. by Linke, Angelika / Schröter, Juliane De Gruyter / Mouton, January 2017, ISBN 978-3-11-049582-9 Interpersonal relations shape our language and our language usage, and language, in turn, shapes our relationships. This volume compiles different ways of approaching linguistic relationality as they emerge from current linguistic research. It contributes to setting an empirical, theoretical,...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Scrivere tra le lingue. Migrazione, bilinguismo, plurilinguismo e poetiche della frontiera nell'Italia contemporanea (1980–2015)</p> <p>Aracne, maggio 2017, ISBN: 978-88-255-0287-9 A cura di Daniele Comberiati, Flaviano Pisanelli Carlo Baghetti, Lise Bossi, Valentina Cantori, Francesco Chianese, Elodie Cornez, Florence Courriol, Myriam El Meynar, Filippo Fonio, Salvatore Francesco Lattarulo, Alessandra Locatelli, Franco Manai, Sonia Miceli, Massimo Migliorati, Maria Grazia Negro, Dagmar Reichardt, Azzurra Rinaldi, Emilio...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Gran diccionario de anglicismos</p> <p>Félix Rodríguez González Este Gran diccionario de anglicismos, con sus más de 4.500 entradas, viene a cubrir una de las necesidades más acuciantes de nuestro</p>

	<p>panorama cultural: la de un diccionario general y completamente actualizado que refleje el uso real de las voces y expresiones procedentes del inglés en el español de hoy. Ninguna de las esferas de cultura actual –las...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Четырнадцать новых терминов и определений из области биологии были недавно опубликованы в Journal officiel от 15 июня 2017 (DGLFLF)</p> <p>КОММЮНИКЕ Четырнадцать новых терминов из области биологии были недавно опубликованы в Journal officiel от 15 июня 2017. Они касаются новшеств, связанных с клеточной, молекулярной биологией и биологией растений. Эти примеры показывают, что французский язык предлагает ясные термины и шагает в ногу с научным прогрессом...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Plurilinguismo: a diversidade que não é abordada nos livros didáticos</p> <p>Font: Revistas letras raras Cristina Martins Fargetti, Tayná Gonçalves Miranda Resumo : Este artigo apresenta um breve estudo sobre a crença na homogeneidade linguística no Brasil. Nesse sentido, o objetivo foi analisar se a pluralidade linguística brasileira estava sendo ou não abordada nos materiais didáticos de ensino fundamental e médio e de que maneira as informações sobre o...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Call for papers: Plurilingualism: Historical, Critical, Interdisciplinary Perspectives</p> <p>(la versione italiana si trova sotto la versione inglese) Aretè. International Journal for Philosophy, Social&Human Sciences, N. 3Special Issue EditorsSara Fortuna (Università Guglielmo Marconi Roma)Rossella Saetta-Cottone (CNRS, Paris) Aretè special issue's first section will host the transcription of the public discussion "Europe plurilingue / Europa plurilingue / Mehrsprachiges...</p> <p>Читать прожолжение...</p>
	<p>III Congreso Latinoamericano de Glotopolítica Hannover (Alemania), del 27 al 30 de septiembre de 2017</p> <p>Evento científico: III Congreso Latinoamericano de GlotopolíticaHannover (Alemania), del 27 al 30 de septiembre de 2017(2ª circular)URL: http://www.romanistik.phil.uni-hannover.de/congreso_glotopolitica.htmlInformación de: Lidia Becker <Cette adresse e-mail est protégée contre les robots spammeurs. Vous devez activer le JavaScript pour la...</p> <p>Читать продолжение...</p>
	<p>Call for paper Conference: Multilingualism in Film, University of Regensburg (Germany)</p> <p>05.-06.10.2017 Location: Haus der Begegnung, Hinter der Grieb 8 Though almost every society in the world is multilingual, film has, throughout its history, been largely monolingual, and studies on multilingualism in film are still rare to come by. However, worldwide political, social and cultural developments in recent decades have brought about a shift of interest towards, and reappraisal of,...</p> <p>Читать продолжение...</p>
<p>Настало время присоединиться к ЕОП</p>	